
N SERIES
L O S T I N S P A C E

Italian

Realizzato da

Matt Sazama | Burk Sharpless

EPISODE 3.03

"The New Guy"

Lo Spaventapasseri aiuta Maureen e John a pianificare una rapina al motore. Judy torna al campo con nuovi passeggeri. Will fa una scoperta sorprendente nella città aliena.

Scritto da:

Vivian Lee

Regia di:

Sarah Boyd

Data della diffusione:

01.12.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Molly Parker	...	Maureen Robinson
Toby Stephens	...	John Robinson
Maxwell Jenkins	...	Will Robinson
Taylor Russell	...	Judy Robinson
Mina Sundwall	...	Penny Robinson
Ignacio Serricchio	...	Don West
Brian Steele	...	The Robot
Parker Posey	...	June Harris / Dr. Smith
Russell Hornsby	...	Grant Kelly
Ajay Friese	...	Vijay Dhar
Charles Vandervaart	...	Liam Tufeld
Nevis Unipan	...	Samantha

1

00:00:06 --> 00:00:08

UNA SERIE NETFLIX

2

00:00:20 --> 00:00:24

Quando il tostapane andò in cortocircuito,
bruciò quasi l'intero orfanotrofio,

3

00:00:24 --> 00:00:26

Suor Agnese, pace all'anima sua,

4

00:00:26 --> 00:00:28

voleva buttarlo nella spazzatura,

5

00:00:28 --> 00:00:29

ma intervenni io.

6

00:00:30 --> 00:00:32

Dove la maggior parte della gente
vedeva un pezzo di ferraglia fumante,

7

00:00:32 --> 00:00:34

io vidi una macchina
che doveva essere compresa.

8

00:00:34 --> 00:00:36

Recuperai una nuova resistenza

9

00:00:36 --> 00:00:39

e riparai quel piccolo e coraggioso
tostapane con le mie mani.

10

00:00:40 --> 00:00:42

Stabilire un legame.
Proprio come con Will, giusto?

11

00:00:42 --> 00:00:43

Giusto.

12

00:00:44 --> 00:00:49

Il tostapane fu solo l'inizio di una lunga serie di macchine che ho salvato.

13

00:00:49 --> 00:00:52

Non sono solo un meccanico.
Sono uno che sussurra alle macchine.

14

00:00:52 --> 00:00:55

Volevamo un robot. Ne abbiamo uno.

15

00:00:55 --> 00:00:56

Si.

16

00:00:58 --> 00:01:01

Se lo Spaventapasseri avesse voluto farci del male, l'avrebbe fatto sulla Jupiter.

17

00:01:01 --> 00:01:02

Potrebbe farlo ora.

18

00:01:17 --> 00:01:19

Ci stai dicendo che

19

00:01:20 --> 00:01:22

c'è un motore su quell'astronave?

20

00:01:30 --> 00:01:33

Il campo è libero? Nessun robot?

21

00:01:33 --> 00:01:34

Non è libero.

22

00:01:40 --> 00:01:42

Io ne conto 12.

23

00:01:57 --> 00:01:58
Radunano i loro caduti.

24

00:02:00 --> 00:02:02
Vuoi dire che recuperano dei pezzi.

25

00:02:04 --> 00:02:05
Ehi.

26

00:02:06 --> 00:02:07
Che sta facendo?

27

00:02:11 --> 00:02:14
Ci hai portato a un motore.
Hai un piano per farcelo prendere?

28

00:02:19 --> 00:02:22
Dodici sassi. Dodici robot.

29

00:02:22 --> 00:02:24
- Abbiamo pochissime probabilità.
- Puoi abbattearli, vero?

30

00:02:30 --> 00:02:33
Vuoi che ci occupiamo di dieci
di loro e tu ne prendi due?

31

00:02:33 --> 00:02:36
Chiaramente c'è un equivoco.
Forse non contano i sassi come noi.

32

00:02:36 --> 00:02:37
È un pessimo accordo.

33

00:02:41 --> 00:02:43
Sembra che sia l'unico che abbiamo.

34
00:02:44 --> 00:02:46
Si fa entrare
un nuovo elemento e tutto cambia.

35
00:03:02 --> 00:03:03
Sta bene?

36
00:03:04 --> 00:03:05
Sì, è stabile.

37
00:03:06 --> 00:03:07
Tu stai bene?

38
00:03:07 --> 00:03:08
Sì. E tu?

39
00:03:09 --> 00:03:10
Sì.

40
00:03:18 --> 00:03:22
A un tuffo da una roccia alta più
di tre chilometri su un pianeta alieno.

41
00:03:22 --> 00:03:25
E all'essere le prime persone
che abbiano mai fatto questo brindisi.

42
00:03:26 --> 00:03:28
Avrebbe spaventato a morte
la maggior parte delle persone.

43
00:03:31 --> 00:03:35
Quando eravamo in caduta libera,
avevo una scarica di adrenalina

44

00:03:35 --> 00:03:39
e percepivo il paesaggio correre
verso di me così velocemente

45

00:03:40 --> 00:03:44
che tutto ciò a cui riuscivo
a pensare era che nient'altro contava.

46

00:03:44 --> 00:03:47
Niente di ciò di cui
mi preoccupavo aveva senso.

47

00:03:48 --> 00:03:49
Ecco perché amo volare.

48

00:03:50 --> 00:03:52
Quando sei in aria,
acquisisci una nuova prospettiva

49

00:03:52 --> 00:03:54
sulle cose a terra

50

00:03:54 --> 00:03:56
e tutti i tuoi problemi
sembrano molto piccoli.

51

00:04:02 --> 00:04:03
Judy!

52

00:04:14 --> 00:04:15
Sei pronto?

53

00:04:15 --> 00:04:16
Sì.

54

00:04:23 --> 00:04:25
- Sono così felice che tu sia tornata.
- Anch'io.

55
00:04:27 --> 00:04:30
Lei è mia sorella, Penny.

56
00:04:30 --> 00:04:33
Penny, lui è...

57
00:04:34 --> 00:04:37
Il comandante Grant Kelly. Lo so.

58
00:04:40 --> 00:04:42
- È un piacere conoscerti.
- Anche per me lo è.

59
00:04:44 --> 00:04:47
Liam Tufeld. È un onore
conoscerla, signore.

60
00:04:47 --> 00:04:50
- Vijay Dhar. Ancora più onorato, signore.
- Beh, l'onore è mio.

61
00:04:50 --> 00:04:52
Potrete conoscere il resto
del mio equipaggio mentre li carichiamo.

62
00:04:53 --> 00:04:54
- Ok.
- Grandioso.

63
00:05:14 --> 00:05:17
Gente, lui è Grant Kelly,

64
00:05:17 --> 00:05:19

capitano della Fortuna.

65

00:05:20 --> 00:05:22

Daremo a lui e alla sua squadra
un passaggio fino ad Alpha Centauri,

66

00:05:23 --> 00:05:25

quindi suppongo che ora
facciano parte del nostro equipaggio.

67

00:05:27 --> 00:05:31

Mancano 19 ore alla chiusura
della nostra finestra di lancio,

68

00:05:31 --> 00:05:34

per cui parlatemi dei vostri progressi.

69

00:05:34 --> 00:05:37

Ti va bene la configurazione
dei sedili predecollo?

70

00:05:37 --> 00:05:38

Sì.

71

00:05:41 --> 00:05:42

Salve.

72

00:05:44 --> 00:05:47

Sta solo cercando di capire
se sei una minaccia.

73

00:05:48 --> 00:05:50

- È una cosa tutta sua.

- Sì.

74

00:05:50 --> 00:05:51

Judy mi ha parlato di lui.

75

00:05:53 --> 00:05:56

È molto più strano di quanto immaginassi.

76

00:05:58 --> 00:05:59

Dottoressa Zoe Smith.

77

00:06:00 --> 00:06:02

È bello avere un altro adulto qui.

78

00:06:04 --> 00:06:05

Judy mi ha parlato anche di te.

79

00:06:06 --> 00:06:08

È stato un breve accenno
o è entrata nei dettagli?

80

00:06:08 --> 00:06:10

Ha detto che eri l'insegnante di francese.

81

00:06:11 --> 00:06:12

Dove hai imparato il francese?

82

00:06:14 --> 00:06:15

In Francia.

83

00:06:16 --> 00:06:19

Non sforzare il polso, amico.
Devi rispettare il processo di guarigione.

84

00:06:20 --> 00:06:22

Sì, sto bene. Grazie.

85

00:06:22 --> 00:06:25

Avete fonti di energia alternative?
Mi piacerebbe far riposare queste celle.

86

00:06:25 --> 00:06:27
Certo. Possiamo collegare
le capsule alla Jupiter.

87

00:06:27 --> 00:06:28
Va bene, grazie.

88

00:06:29 --> 00:06:30
Forza. Prendiamone una.

89

00:06:32 --> 00:06:34
Ok, andiamo avanti.

90

00:06:36 --> 00:06:39
Ehi, Judy, cosa facciamo
con quella vuota?

91

00:06:39 --> 00:06:41
Mettila insieme alle altre.
Ci servirà dopo.

92

00:06:46 --> 00:06:48
Ehi. Qual è l'aggiornamento
per il propulsore?

93

00:06:48 --> 00:06:52
Will l'ha riparato. Sto solo
eseguendo la diagnostica mentre è via.

94

00:06:52 --> 00:06:53
È via? Dov'è andato?

95

00:06:54 --> 00:06:55
A documentare la città aliena.

96

00:06:57 --> 00:07:00
Scusa. Hai detto "città aliena"?

97

00:07:02 --> 00:07:05
Sì, sono successe tante
cose mentre non c'eri.

98

00:07:06 --> 00:07:08
Parla Will Robinson
del 24° Gruppo di Colonizzatori.

99

00:07:09 --> 00:07:12
Sto registrando questo
perché abbiamo scoperto

100

00:07:12 --> 00:07:14
il sito archeologico
più importante della storia

101

00:07:15 --> 00:07:18
e ho solo 19 ore prima della partenza.

102

00:07:20 --> 00:07:24
Questa camera sembra
essere gravemente danneggiata,

103

00:07:24 --> 00:07:29
non per il trascorrere del tempo,
ma per qualche evento catastrofico.

104

00:07:37 --> 00:07:38
Cenere piroclastica.

105

00:07:40 --> 00:07:43
Questa camera ha subito
il peso di un evento vulcanico.

106

00:07:48 --> 00:07:49
Ora preleverò un campione.

107
00:08:08 --> 00:08:08
Oddio!

108
00:08:20 --> 00:08:21
Io...

109
00:08:22 --> 00:08:23
Ho trovato dei resti scheletrici.

110
00:08:44 --> 00:08:46
Hanno costruito i robot a loro immagine.

111
00:08:47 --> 00:08:51
Immagino che voler vedere te stesso
in ciò che fai sia la natura umana,

112
00:08:53 --> 00:08:54
anche se non sei umano.

113
00:09:02 --> 00:09:03
È un controsenso,

114
00:09:03 --> 00:09:07
ma dovrai disattivare il BTMS per moderare
l'accelerazione alle alte velocità.

115
00:09:09 --> 00:09:10
L'hai già fatto.

116
00:09:10 --> 00:09:12
Non ho mai manomesso un Chariot

117
00:09:12 --> 00:09:14

per superare i 257 km all'ora
in una gara di accelerazione.

118

00:09:15 --> 00:09:18

Una volta là fuori, dovrai aggiungere
il refrigerante manualmente

119

00:09:18 --> 00:09:20

per mantenere la batteria
sotto i 40 gradi Celsius.

120

00:09:20 --> 00:09:22

Cinquantuno, però chi conta più?

121

00:09:22 --> 00:09:25

Altrimenti, la temperatura della placca
raggiungerà l'instabilità termica.

122

00:09:25 --> 00:09:27

Porterò tutto il refrigerante che abbiamo.

123

00:09:29 --> 00:09:31

Appena lo Spaventapasseri avrà
il motore, ci invierai un segnale, giusto?

124

00:09:32 --> 00:09:35

Sì, e verrò a prendervi con la Jupiter

125

00:09:35 --> 00:09:36

non appena il campo sarà libero.

126

00:09:37 --> 00:09:41

È un piano decente, tutto sommato.

127

00:09:43 --> 00:09:45

Non mi piace lasciarti
sola con quella cosa.

128

00:09:45 --> 00:09:47
Beh, allora andrò con Don

129

00:09:47 --> 00:09:50
e condurrò dieci robot
arrabbiati su una falsa pista.

130

00:09:51 --> 00:09:52
Non puoi avere entrambe le cose.

131

00:09:54 --> 00:09:57
Ehi, lo Spaventapasseri non è l'ostacolo.

132

00:09:57 --> 00:09:58
Lui è la soluzione.

133

00:09:58 --> 00:10:00
Sì, beh, sono sicuro
che non ci stia aiutando

134

00:10:00 --> 00:10:02
soltanto per fare il buon samaritano.

135

00:10:04 --> 00:10:05
Certo che no.

136

00:10:06 --> 00:10:08
Lo sta facendo per sé stesso.
Come tutti noi.

137

00:10:08 --> 00:10:12
Lo Spaventapasseri vuole qualcosa da noi e
in cambio noi otteniamo qualcosa da lui.

138

00:10:14 --> 00:10:17

È così che funziona il mondo,
non importa da quale pianeta tu venga.

139

00:10:23 --> 00:10:25
Dov'è lo Spaventapasseri?

140

00:10:25 --> 00:10:29
Non dovrebbe essere qui a dire "Pericolo!"
se stanno per cadermi delle cose in testa?

141

00:10:29 --> 00:10:30
Non è il robot di Will.

142

00:10:41 --> 00:10:45
Le navi spaziali ora sono come biciclette?
Tutti i ragazzi ne hanno una?

143

00:10:46 --> 00:10:48
No, non ancora. Sono l'unica
qui addestrata a farla volare.

144

00:10:49 --> 00:10:53
Controllo della reazione, manovra
orbitale, rollio, lancio, imbardata.

145

00:10:53 --> 00:10:55
Jupiter, Fortuna.

146

00:10:55 --> 00:10:57
Accento diverso, stessa lingua.

147

00:10:57 --> 00:10:59
Forse quando arriveremo
alla colonia, te ne daranno una.

148

00:11:00 --> 00:11:02
Sono ansioso di vedere te in azione.

149

00:11:02 --> 00:11:04

Non aspettarti troppa azione
durante il lancio.

150

00:11:04 --> 00:11:07

È complicato. Fa tutto il computer.

151

00:11:07 --> 00:11:08

Computer?

152

00:11:08 --> 00:11:11

Sì, le navi spaziali li hanno, oggigiorno.

153

00:11:11 --> 00:11:12

Non dormivo da così tanto.

154

00:11:12 --> 00:11:16

Sono curioso di sapere quanto siano
diventate automatizzate le cose.

155

00:11:16 --> 00:11:20

Completamente, soprattutto in condizioni
insolite come i campi di asteroidi.

156

00:11:20 --> 00:11:22

Il computer calcola ogni possibile esito

157

00:11:22 --> 00:11:24

e determina la rotta più sicura.

158

00:11:26 --> 00:11:28

La domanda è: chi programma il computer?

159

00:11:29 --> 00:11:33

Mamma era nella squadra che ha programmato

il pilota automatico della Jupiter.

160

00:11:33 --> 00:11:34

Maureen?

161

00:11:35 --> 00:11:36

Esatto.

162

00:11:36 --> 00:11:39

Tua madre riusciva sempre a superare
un problema prima che accadesse.

163

00:11:39 --> 00:11:43

Però anche i computer migliori
hanno dei limiti.

164

00:11:43 --> 00:11:47

Riescono a gestire il 99% dei problemi
finché non trovano quello ingestibile.

165

00:11:49 --> 00:11:50

Ciao.

166

00:11:51 --> 00:11:53

Scusate. Vuoi un rapporto sui progressi?

167

00:11:53 --> 00:11:54

Sì.

168

00:12:01 --> 00:12:02

Sei qualificato per questo?

169

00:12:03 --> 00:12:05

Pensavo che fosse Judy il dottore, qui.

170

00:12:06 --> 00:12:08

È impegnata con le cose da capitano.

171

00:12:08 --> 00:12:12

Ma prendere i parametri vitali è facile.
Praticamente, fa tutto la macchina.

172

00:12:15 --> 00:12:17

Perché sono l'unica persona
che viene visitata?

173

00:12:18 --> 00:12:21

Non lo sei. Iniziamo da te.

174

00:12:21 --> 00:12:23

Però visiteremo tutti prima di partire.

175

00:12:25 --> 00:12:27

Per assicurarci che
siamo tutti in salute per il viaggio.

176

00:12:28 --> 00:12:29

Appunto.

177

00:12:29 --> 00:12:32

E che ci sia aria a sufficienza
per far respirare tutti.

178

00:12:37 --> 00:12:39

Stendi il braccio, per favore.

179

00:12:40 --> 00:12:41

Grazie.

180

00:12:45 --> 00:12:49

Pensi che avere tutti gli organi vitali
congelati in animazione sospesa

181
00:12:49 --> 00:12:51
comporti dei rischi per la salute?

182
00:12:53 --> 00:12:56
- Cosa?
- Vuoi mettermi in quel tubo, vero?

183
00:13:01 --> 00:13:03
Sto solo cercando
di misurarti la pressione.

184
00:13:04 --> 00:13:06
Aumenta di minuto in minuto.

185
00:13:21 --> 00:13:26
E c'è un ponte
che precipita nell'infinito.

186
00:13:29 --> 00:13:30
Grandioso.

187
00:13:30 --> 00:13:31
Davvero fantastico.

188
00:14:00 --> 00:14:02
Cos'è successo a tutti loro?

189
00:14:37 --> 00:14:40
Sembra una specie
di pannello di controllo.

190
00:14:43 --> 00:14:47
Un attimo, quelle sono impronte di mani?

191
00:14:51 --> 00:14:52
Ci siamo.

192

00:15:16 --> 00:15:19
Mi dispiace tanto per questo.

193

00:15:56 --> 00:15:57
Ehi, che c'è?

194

00:15:58 --> 00:15:59
Lo Spaventapasseri era qui.

195

00:16:04 --> 00:16:06
Ehi, c'era questo prima, sul display?

196

00:16:07 --> 00:16:09
Forse. Non lo so.

197

00:16:09 --> 00:16:11
I computer di navigazione
eseguono una scansione periodica,

198

00:16:11 --> 00:16:13
anche quando il radar non è in linea.

199

00:16:13 --> 00:16:15
È la posizione della base Sole.

200

00:16:16 --> 00:16:18
E se stesse spiando?

201

00:16:29 --> 00:16:30
John, guarda.

202

00:16:36 --> 00:16:39
È il fascicolo personale di Ben Adler.

203

00:16:41 --> 00:16:42
Forse lo stava ricordando.

204
00:16:44 --> 00:16:45
Forse.

205
00:16:48 --> 00:16:49
E se non fossero bei ricordi?

206
00:17:26 --> 00:17:29
È una variazione del suono
trasmesso dall'astronave del robot

207
00:17:29 --> 00:17:31
ed è molto più forte.

208
00:17:32 --> 00:17:37
Abbiamo sempre pensato che i suoni
fossero solo risposte o interferenze,

209
00:17:38 --> 00:17:40
il modo in cui la loro tecnologia
interagiva con la nostra.

210
00:17:42 --> 00:17:44
Ma forse erano più di questo.

211
00:17:54 --> 00:17:56
Credo che siano tutti suoni diversi.

212
00:18:10 --> 00:18:12
Suppongo che nessuno di questi
sia il controllo del volume.

213
00:18:21 --> 00:18:23
Il campo è tutto impacchettato,
prima del previsto, non mi ringraziare.

214

00:18:23 --> 00:18:26

Fantastico. Non c'è motivo di aspettare
fino all'ultimo minuto. Partiamo subito.

215

00:18:26 --> 00:18:28

Judy a Will Robinson.

216

00:18:31 --> 00:18:32

Will, mi ricevi?

217

00:18:38 --> 00:18:39

Will?

218

00:18:42 --> 00:18:44

Devo andare a prenderlo.
Puoi mostrarmi dov'è sulla mappa?

219

00:18:46 --> 00:18:48

Will era responsabile della mappa.

220

00:18:49 --> 00:18:51

Ho finito la mia visita medica.

221

00:18:52 --> 00:18:54

Conosco la strada. Potrei portartici io.

222

00:19:04 --> 00:19:05

Va bene.

223

00:19:31 --> 00:19:32

- Sei pronta?

- Sì.

224

00:19:33 --> 00:19:37

E lo Spaventapasseri? Come sappiamo

che una volta sulla nave aliena,

225

00:19:37 --> 00:19:39
non volerà via e ci abbandonerà?

226

00:19:39 --> 00:19:41
Non credo che lo farà.

227

00:19:41 --> 00:19:42
Perché?

228

00:19:44 --> 00:19:45
Will ha detto di fidarsi di lui.

229

00:19:47 --> 00:19:48
Ha detto di aiutarci a vicenda.

230

00:19:49 --> 00:19:50
È diverso dalla fiducia.

231

00:19:53 --> 00:19:55
Il che significa che dobbiamo proteggerci.

232

00:20:00 --> 00:20:03
È per questo che hai portato
questo dalla Resolute, vero?

233

00:20:04 --> 00:20:05
Prendilo.

234

00:20:06 --> 00:20:07
Non lo voglio.

235

00:20:08 --> 00:20:09
Ti prego.

236

00:20:11 --> 00:20:11
Per sicurezza.

237

00:20:20 --> 00:20:21
Buona fortuna.

238

00:20:24 --> 00:20:25
Anche a te.

239

00:20:34 --> 00:20:35
Non è affatto così.

240

00:20:35 --> 00:20:38
- È assolutamente così.
- Liam non è un esibizionista!

241

00:20:38 --> 00:20:39
Durante la scalata, non faceva che parlare

242

00:20:40 --> 00:20:42
di una scogliera in Thailandia
che scalava ogni anno.

243

00:20:42 --> 00:20:45
È successo prima o
dopo che ti sei rotto il polso?

244

00:20:45 --> 00:20:47
Ok, non è poi così rotto.

245

00:20:48 --> 00:20:52
- E sono scivolato perché mi ha distratto.
- Ti ha aiutato a tornare al campo.

246

00:20:52 --> 00:20:54
È esattamente ciò

che fanno gli esibizionisti.

247

00:20:55 --> 00:20:57

Sei incredibile.

248

00:20:57 --> 00:20:59

A dire il vero, la cosa incredibile
è quanto forte russi Liam.

249

00:20:59 --> 00:21:03

Sì, però tutti russano.
Insomma, Judy russa, mio padre russa...

250

00:21:03 --> 00:21:05

Sì, immagino che anche mio padre russi.

251

00:21:08 --> 00:21:10

Ho completamente perso il filo
del discorso che stavi cercando di fare.

252

00:21:13 --> 00:21:16

Quando hai parlato con i tuoi genitori,
ti hanno parlato dei miei?

253

00:21:22 --> 00:21:25

Non abbiamo avuto molto tempo per parlare.

254

00:21:30 --> 00:21:34

Nell'ultimo anno, ho fatto finta
di essere al campo estivo.

255

00:21:36 --> 00:21:37

Sai?

256

00:21:38 --> 00:21:42

Perché è troppo difficile pensare
che forse non ce l'abbiano fatta.

257
00:21:43 --> 00:21:44
Ehi.

258
00:21:47 --> 00:21:49
Sono certa che
i tuoi genitori stiano bene.

259
00:21:49 --> 00:21:50
Okay?

260
00:21:55 --> 00:21:56
Oh, merda.

261
00:21:58 --> 00:21:59
Che cosa facciamo?

262
00:22:00 --> 00:22:01
Deleghiamo.

263
00:22:01 --> 00:22:03
Non riesco a trovare né Judy né Will

264
00:22:03 --> 00:22:05
e anche se ci riuscissi,
non arriverebbero in tempo.

265
00:22:05 --> 00:22:08
Il computer vuole che partiamo
subito o sarà troppo tardi.

266
00:22:08 --> 00:22:10
Calmati.

267
00:22:10 --> 00:22:12
Ora risolveremo questa cosa, ok?

268

00:22:13 --> 00:22:15

- Ok.

- Va bene.

269

00:22:16 --> 00:22:17

Cos'è cambiato?

270

00:22:17 --> 00:22:20

I nostri calcoli precedenti erano basati
su una serie ristretta di dati.

271

00:22:20 --> 00:22:22

Era il meglio che potessimo
ottenere in questo canyon.

272

00:22:22 --> 00:22:25

Ma dopo che Judy ti ha trovato,
ha lasciato lì il ricevitore.

273

00:22:25 --> 00:22:27

Lassù, la sua antenna
può vedere tutto il cielo.

274

00:22:27 --> 00:22:31

Ci sono più asteroidi di quanti pensassimo
e si schiantano creando piccoli asteroidi.

275

00:22:31 --> 00:22:35

Se non partiamo subito, il pilota
automatico non ci farà accendere i motori.

276

00:22:36 --> 00:22:38

Il computer può tenere a terra la nave?

277

00:22:38 --> 00:22:40

Se pensa che stiamo

per fare qualcosa di folle.

278

00:22:43 --> 00:22:44

Non è che voglia abbandonarli qui,

279

00:22:44 --> 00:22:47

però non voglio neanche
non tenere conto di tutti gli altri.

280

00:22:47 --> 00:22:49

Non è una decisione che dovresti
essere obbligata a prendere.

281

00:22:49 --> 00:22:51

Beh, sono il sostituto capitano.

282

00:22:54 --> 00:22:55

Che stai facendo?

283

00:22:58 --> 00:23:00

Attenzione, pilota automatico disattivato.

284

00:23:00 --> 00:23:01

È fatto.

285

00:23:02 --> 00:23:03

Cosa?

286

00:23:04 --> 00:23:06

Non possiamo lanciare la Jupiter
senza pilota automatico.

287

00:23:07 --> 00:23:08

Certo che possiamo.

288

00:23:13 --> 00:23:14

È da questa parte.

289

00:23:16 --> 00:23:17
Will?

290

00:23:19 --> 00:23:20
Will.

291

00:23:21 --> 00:23:23
Devo confessarti una cosa.

292

00:23:23 --> 00:23:25
Non conosci il francese?

293

00:23:27 --> 00:23:28
Posso pilotare la Jupiter.

294

00:23:29 --> 00:23:32
Da quando? Cos'è l'IDA?

295

00:23:35 --> 00:23:37
È l'indicatore del direttore di assetto.

296

00:23:37 --> 00:23:41
Fornisce una lettura continua
della velocità di rotazione della nave.

297

00:23:42 --> 00:23:43
Sai, rollio, lancio e imbardata.

298

00:23:45 --> 00:23:49
Potrei intervenire,
se dovesse succederti qualcosa.

299

00:23:50 --> 00:23:51
Si tratta del criotubo, vero?

300

00:23:53 --> 00:23:56

La prossima volta, non mandare
Vijay Dhar a fare il tuo lavoro sporco.

301

00:23:56 --> 00:23:57

È una frana.

302

00:23:57 --> 00:23:59

Non ci è rimasta
abbastanza aria sulla Jupiter.

303

00:23:59 --> 00:24:02

L'unico motivo per cui la tua presenza
sulla nave non ci ha soffocati tutti prima

304

00:24:02 --> 00:24:05

è perché eri il margine
di errore. Ora l'aria è finita.

305

00:24:05 --> 00:24:08

Non abbiamo abbastanza aria
sulla Jupiter per colpa di Grant Kelly.

306

00:24:10 --> 00:24:11

Dovrebbe andare lui nel tubo.

307

00:24:12 --> 00:24:14

È il suo tubo.

308

00:24:14 --> 00:24:16

È un astronauta decorato.

309

00:24:16 --> 00:24:18

Le sue decorazioni hanno 20 anni.

310

00:24:21 --> 00:24:24
Non sto dicendo di essere perfetta,
ma sono il male che conosci.

311
00:24:24 --> 00:24:26
Cosa sai davvero di Grant Kelly?

312
00:24:26 --> 00:24:28
So tutto ciò che conta.

313
00:24:35 --> 00:24:39
Non entrerò di buon grado
in una prigione da cui non posso fuggire.

314
00:24:41 --> 00:24:44
Come faccio a sapere che non mi lascerai
alla polizia di Alpha Centauri?

315
00:24:44 --> 00:24:46
Ti faremo uscire di lì.

316
00:24:46 --> 00:24:47
- Non posso fidarmi di te.
- Hai la mia parola.

317
00:24:47 --> 00:24:49
No, non capisci.

318
00:24:50 --> 00:24:51
Non posso fidarmi di te

319
00:24:52 --> 00:24:54
perché non posso fidarmi di nessuno.

320
00:24:59 --> 00:25:02
Perché mai dovrei entrare in un criotubo

321

00:25:02 --> 00:25:05
quando non c'è nessuno
al mondo che vorrebbe svegliarmi?

322

00:25:09 --> 00:25:12
Ho fatto cose di cui mi pento.

323

00:25:12 --> 00:25:14
Ho fatto cose brutte, però,

324

00:25:15 --> 00:25:20
l'unica cosa peggiore
dell'essere cattiva è l'essere impotente.

325

00:25:22 --> 00:25:25
Non posso rinunciare
al controllo senza una garanzia,

326

00:25:25 --> 00:25:29
quindi dovrai darmi qualcosa
più forte della tua parola.

327

00:25:31 --> 00:25:32
Non ho altro.

328

00:25:35 --> 00:25:36
Apprezzo la tua onestà.

329

00:25:41 --> 00:25:42
Hai sentito?

330

00:25:45 --> 00:25:46
Dev'essere Will.

331

00:25:48 --> 00:25:49
Will?

332

00:26:16 --> 00:26:19
Fidati di Will Robinson.

333

00:26:29 --> 00:26:31
Ho quasi finito. Ne restano
ancora pochi da registrare.

334

00:26:41 --> 00:26:42
Forza!

335

00:27:03 --> 00:27:04
Will!

336

00:27:05 --> 00:27:08
- Will, esci di là!
- Cosa credi che stia facendo?

337

00:27:09 --> 00:27:11
No! La porta si sta chiudendo!

338

00:27:13 --> 00:27:14
Non riesco a fermarla!

339

00:27:17 --> 00:27:18
Will!

340

00:27:22 --> 00:27:23
- Aspetta.
- Will!

341

00:27:27 --> 00:27:28
Stai bene?

342

00:27:28 --> 00:27:30
Sì, credo di sì.

343

00:27:39 --> 00:27:41

È un bene che avessi quello con te.

344

00:27:51 --> 00:27:54

Vedo che ti stai stancando.
Fermiamoci cinque minuti.

345

00:27:55 --> 00:27:56

Sì.

346

00:27:58 --> 00:28:01

Questi affari, sembrano così leggeri.

347

00:28:09 --> 00:28:11

- Ehi, sei un tipo geloso?
- No.

348

00:28:14 --> 00:28:16

E se l'altro è molto più grosso,

349

00:28:17 --> 00:28:18

ha un corpo sempre in forma,

350

00:28:19 --> 00:28:21

quattro braccia con tante dita?

351

00:28:30 --> 00:28:32

Seramente, credi che Maureen
stia bene con il nuovo arrivato?

352

00:28:37 --> 00:28:39

Sa cosa deve fare se le cose vanno male.

353

00:29:15 --> 00:29:17

Cosa farai quando sarà tutto finito?

354

00:29:19 --> 00:29:22

Hai un posto dove andare dopo che
ci avrai portati su Alpha Centauri?

355

00:29:33 --> 00:29:35

Stai cercando una nuova casa,

356

00:29:36 --> 00:29:37

come noi?

357

00:29:38 --> 00:29:41

O continuerai a viaggiare,

358

00:29:41 --> 00:29:42

a vedere cosa c'è là fuori?

359

00:29:54 --> 00:29:55

Quello che ti abbiamo fatto era sbagliato.

360

00:29:58 --> 00:30:01

Non posso fingere di immaginare

361

00:30:02 --> 00:30:05

le sofferenze che
hai patito sulla Resolute.

362

00:30:11 --> 00:30:14

Quello che ti è successo lì,
non accadrà mai più.

363

00:30:16 --> 00:30:19

Se dobbiamo lavorare insieme,
dobbiamo fidarci l'uno dell'altra

364

00:30:19 --> 00:30:23

e io non sono stata
degnata della tua fiducia.

365

00:30:27 --> 00:30:29
Voglio darti questo.

366

00:30:42 --> 00:30:44
L'hai fatto tu?

367

00:30:55 --> 00:30:57
Va bene, gente. Attenzione, prego.

368

00:30:58 --> 00:31:02
Per favore, controllate bene
che sia tutto legato.

369

00:31:02 --> 00:31:03
Sarà un viaggio turbolento

370

00:31:03 --> 00:31:05
e non voglio che a qualcuno arrivi
una scatola non legata sui denti.

371

00:31:06 --> 00:31:09
Judy, grazie a Dio sei tornata.
Devi parlare con Grant.

372

00:31:10 --> 00:31:11
Ok. Beh, dov'è?

373

00:31:14 --> 00:31:17
Ehi, so che è stata dura per te,

374

00:31:18 --> 00:31:20
ma hai fatto bene a restare sulla nave.

375

00:31:25 --> 00:31:27
E credo di aver trovato qualcosa
che potrà aiutarci, in seguito.

376
00:31:36 --> 00:31:39
Se i nostri ruoli fossero stati invertiti,
avresti fatto la stessa cosa.

377
00:31:39 --> 00:31:40
Un capitano non abbandona le persone.

378
00:31:40 --> 00:31:42
Questi ragazzi sono una mia responsabilità

379
00:31:42 --> 00:31:45
e la mia missione era portarli su Alpha
Centauri. E ora non possiamo andarcene.

380
00:31:45 --> 00:31:46
La tua missione non è fallita.

381
00:31:46 --> 00:31:50
- Il computer non...
- Ti ha quasi lasciata nello spazio.

382
00:31:50 --> 00:31:52
È andata così, vero?

383
00:31:52 --> 00:31:54
Sei venuta a cercarmi sulla Fortuna

384
00:31:54 --> 00:31:56
e il pilota automatico
ha cercato di abbandonarti.

385
00:31:56 --> 00:31:58
Avevamo poche opzioni.

Avevamo perso un propulsore.

386

00:31:58 --> 00:32:01

Grazie a tuo fratello,
adesso tutti i propulsori funzionano.

387

00:32:02 --> 00:32:05

- Posso portare la nave via dal pianeta.
- Manualmente?

388

00:32:10 --> 00:32:12

Riponi troppa fiducia nei computer.

389

00:32:13 --> 00:32:16

Il computer della Fortuna mi ha tenuto
ibernato. Pensava di tenermi al sicuro.

390

00:32:16 --> 00:32:18

Non avevo scelta.

391

00:32:18 --> 00:32:21

Se fosse stato per me,
mi sarei svegliato molto tempo fa

392

00:32:22 --> 00:32:24

e avrei spento il dannato segnale
che vi ha portati fuori rotta.

393

00:32:26 --> 00:32:28

E nessuno di voi sarebbe qui.

394

00:32:31 --> 00:32:34

Non venni scelto per la mia missione
perché ho un buon sonno.

395

00:32:35 --> 00:32:37

Posso fare volare questa nave

attraverso quel campo di asteroidi.

396

00:32:39 --> 00:32:39

Non lo so.

397

00:32:42 --> 00:32:43

Lo sai.

398

00:32:55 --> 00:32:56

Che stai facendo?

399

00:32:59 --> 00:33:01

Hai quasi perso il braccio
per questa videocamera.

400

00:33:02 --> 00:33:04

Dev'essere importante.

401

00:33:04 --> 00:33:06

- Posso riaverla?

- Certo.

402

00:33:06 --> 00:33:09

Sarà nascosta e al sicuro
nel criotubo con me.

403

00:33:09 --> 00:33:11

Quando arriveremo ad Alpha Centauri,

404

00:33:11 --> 00:33:14

aprirai il portello e la riprenderai.

405

00:33:15 --> 00:33:17

Questa è la mia polizza assicurativa.

406

00:33:19 --> 00:33:20

No.

407

00:33:22 --> 00:33:24

Sono io la tua polizza assicurativa.

408

00:33:24 --> 00:33:25

Come, prego?

409

00:33:26 --> 00:33:30

Dopo che saremo arrivati alla colonia,
io e il robot avremo qualcosa da fare.

410

00:33:30 --> 00:33:32

Qualcosa che non piacerà
alla mia famiglia.

411

00:33:32 --> 00:33:34

Ti prometto che non ti ostacolerò.

412

00:33:34 --> 00:33:37

Ho bisogno che ti metta in mezzo.
Che li distragga mentre ce ne andiamo.

413

00:33:37 --> 00:33:39

È una cosa in cui sei brava.

414

00:33:39 --> 00:33:42

Perché tu possa farlo,
devo farti uscire dal tubo. Affare fatto?

415

00:33:45 --> 00:33:48

Finalmente, ho avuto
un po' d'influenza su di te.

416

00:33:50 --> 00:33:54

Tu e il robot farete qualcosa
di stupido ed eroico, vero?

417

00:33:57 --> 00:33:59

Non è stupido.

418

00:34:01 --> 00:34:03

Ok. Sentirai un leggero formicolio

419

00:34:03 --> 00:34:06

seguito da una vampata
di calore in tutto il corpo.

420

00:34:08 --> 00:34:09

Va bene.

421

00:34:13 --> 00:34:15

Conta alla rovescia da cento.

422

00:34:22 --> 00:34:25

SMITH, ZOE
STATO DI SONNO

423

00:34:25 --> 00:34:27

Crio-sequenza avviata.

424

00:34:27 --> 00:34:29

Segni vitali stabili.

425

00:34:34 --> 00:34:37

- Sembra serena.

- Dovrebbe essere incosciente più spesso.

426

00:34:45 --> 00:34:46

È un po' tardi per parlarne,

427

00:34:46 --> 00:34:50

ma perché hai dovuto riparare il motore

della Jupiter, se avevamo quello?

428

00:34:50 --> 00:34:54

Sembra che saremmo su Alpha Centauri
in tempo per la cena, se lo accendessi.

429

00:34:54 --> 00:34:55

Pericolo.

430

00:34:56 --> 00:34:59

Quella macchina apre un buco
nel tessuto dello spazio.

431

00:35:00 --> 00:35:01

Dobbiamo essere in orbita
per usarlo in sicurezza.

432

00:35:02 --> 00:35:03

Beh, a quanto pare,

433

00:35:03 --> 00:35:05

anche entrare in orbita sarà pericoloso.

434

00:35:06 --> 00:35:10

Il lancio inizia tra dieci, nove...

435

00:35:10 --> 00:35:11

Controllo chiusure.

436

00:35:12 --> 00:35:13

Controllo alimentazione interna.

437

00:35:14 --> 00:35:15

Controllo propellente.

438

00:35:16 --> 00:35:17

Pronti a partire.

439

00:35:17 --> 00:35:19

...due, uno.

440

00:35:19 --> 00:35:19

Decollo.

441

00:36:04 --> 00:36:06

Rilevati ostacoli esterni.

442

00:36:06 --> 00:36:07

Li vedo.

443

00:36:39 --> 00:36:41

Ok, tenetevi forte. Siamo quasi fuori.

444

00:36:41 --> 00:36:44

Attenzione. La traiettoria
di volo è compromessa.

445

00:36:45 --> 00:36:48

Il computer consiglia
di virare di 13 gradi a ore nove.

446

00:36:54 --> 00:36:57

- Non credo che lo farò.
- Dice che è la strada più sicura.

447

00:36:57 --> 00:36:59

Non farò volare la nave
contro un asteroide

448

00:36:59 --> 00:37:01

per evitare un mucchio di asteroidi.

449

00:37:01 --> 00:37:05
Credo che dovresti ascoltare il computer
e virare di 13 gradi a ore nove.

450
00:37:11 --> 00:37:14
- Comandante, segua la rotta consigliata.
- Il computer sbaglia.

451
00:37:14 --> 00:37:16
Segua la rotta consigliata
oppure si faccia da parte.

452
00:37:34 --> 00:37:36
- Judy.
- Riavvio del pilota automatico.

453
00:37:37 --> 00:37:39
Spegnilo. Non sai cosa stai facendo.

454
00:37:39 --> 00:37:42
- Pilota automatico in linea.
- Forse io no, ma mia madre lo sa.

455
00:37:42 --> 00:37:43
Correggere la rotta.

456
00:37:54 --> 00:37:55
Rotta corretta.

457
00:37:56 --> 00:37:57
Ne sei sicura?

458
00:37:58 --> 00:37:59
Ormai è troppo tardi.

459
00:38:02 --> 00:38:04
- Judy.

- Fidati di me.

460

00:38:58 --> 00:39:00
La poltrona è sua, capitano.

461

00:39:00 --> 00:39:02
Non devi chiamarmi così.

462

00:39:03 --> 00:39:04
Sì, invece.

463

00:39:06 --> 00:39:08
Il pilota automatico
di Maureen ha funzionato.

464

00:39:09 --> 00:39:11
Ecco perché era la prima della classe.

465

00:39:12 --> 00:39:16
Quale classe? Non l'hai conosciuta
quando era ingegnere alla NASA?

466

00:39:16 --> 00:39:17
No.

467

00:39:18 --> 00:39:20
Eravamo nel programma
di addestramento per astronauti.

468

00:39:22 --> 00:39:23
Mamma stava per diventare un'astronauta?

469

00:40:06 --> 00:40:08
- Ok.

- Tutto pronto?

470

00:40:10 --> 00:40:11
Tutto pronto.

471
00:40:12 --> 00:40:14
Preparati a bruciare, tesoro.

472
00:40:18 --> 00:40:19
Ci siamo.

473
00:40:25 --> 00:40:26
Possono vederci?

474
00:40:26 --> 00:40:27
Certo che sì.

475
00:40:29 --> 00:40:31
- Va bene, allora.
- Rock and roll.

476
00:40:44 --> 00:40:46
Ok, sono dieci. Tocca a te.

477
00:40:57 --> 00:40:59
Le uova le vuoi al tegamino
o cotte anche dall'altro lato.

478
00:41:20 --> 00:41:22
L'ho sentito. Fa già
abbastanza caldo qua dietro.

479
00:41:24 --> 00:41:26
Tieniti forte.

480
00:41:33 --> 00:41:35
Perché ci metti tanto?

481

00:41:35 --> 00:41:37
Che stai facendo lì dentro?

482

00:42:05 --> 00:42:09
Era l'ultima bombola di refrigerante.
Rallenteremo piuttosto in fretta.

483

00:42:09 --> 00:42:11
- Qualche segno del razzo?
- Ancora niente.

484

00:42:13 --> 00:42:14
Perché ci mette tanto?

485

00:42:44 --> 00:42:46
Ottimo lavoro!

486

00:42:50 --> 00:42:53
Stiamo perdendo velocità
e loro non si avvicinano.

487

00:42:53 --> 00:42:55
È una buona notizia, no?

488

00:43:03 --> 00:43:04
Che diavolo?

489

00:43:04 --> 00:43:05
Dai un'occhiata.

490

00:43:12 --> 00:43:13
Perché si sono fermati?

491

00:43:14 --> 00:43:15
Non li stavamo distraendo.

492

00:43:16 --> 00:43:17
Loro stavano distraendo noi.

493
00:43:17 --> 00:43:18
Cosa?

494
00:43:20 --> 00:43:21
È una trappola!

495
00:44:13 --> 00:44:15
Trova casa.

496
00:44:58 --> 00:44:59
Cos'è successo?

497
00:44:59 --> 00:45:00
Dov'è Spaventapasseri?

498
00:45:03 --> 00:45:04
Il SAR l'ha preso.

499
00:45:04 --> 00:45:05
SAR?

500
00:45:07 --> 00:45:08
Il motore era un'esca.

501
00:45:15 --> 00:45:17
Lo Spaventapasseri non ci avrebbe traditi.

502
00:45:18 --> 00:45:19
Ci avrebbe portati a casa.

503
00:45:23 --> 00:45:25
Ed era la nostra ultima speranza.

N SERIES
L O S T I N S P A C E



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.